

ОТЗЫВ

официального оппонента

о диссертации Рубцовой Оксаны Геннадьевны

«Названия лекарственных растений в разноструктурных языках

(на материале русского, марийского, немецкого и латинского языков)»,

представленной на соискание ученой степени

кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Актуальность диссертационной работы О.Г. Рубцовой «Названия лекарственных растений в разноструктурных языках (на материале русского, марийского, немецкого и латинского языков)» определяется несколькими факторами: 1) на современном этапе развития лингвистики далеко не исчерпаны проблемы, имеющие отношение к сопоставительному методу и типологические межъязыковые исследования остаются актуальными; 2) изучению компонентов лексической системы, которые отражают специфику духовной и материальной жизни народов, уделяется огромное внимание; 3) диалектные фитонимы находятся на отдаленной периферии лексической системы и современная языковая ситуация не способствует их сохранению. Все это и определяет выбор темы диссертации. Он продиктован также отсутствием аналогичных исследований сопоставительного характера в марийском и, в целом, финно-угорском языкознании.

В рецензируемой работе впервые определены и описаны основные принципы номинации фармакофитонимов на основе сопоставления обозначенных языков. В научный оборот введены и подвергнуты анализу не зафиксированные ранее в словарных статьях и справочниках лекарственных растений 6 марийских фитонимов (с. 13). Для некоторых марийских названий лекарственных растений впервые были выявлены ранее не рассмотренные принципы номинации. При изучении марийских фитонимов зафиксированы ранее не описанные поверья и суеверия, связанные с названиями лекарственных растений. Впервые для русского, немецкого и марийского языков в сопоставительном аспекте выявлены и описаны фитонимы, которые содержат в себе элементы лингвокультурных

и этнокультурных реалий, связанные с народным праздником Ивана Купалы / Ёыван кече / Johannestag.

Теоретическая значимость работы, по мнению автора, состоит в том, что результаты диссертационной работы могут быть использованы исследователями, разрабатывающими теоретические вопросы языковой номинации и функционирования лексической системы разноструктурных языков. Изучаемая лексика может представлять определенный интерес для этнографов, фольклористов, культурологов, так как фармакофитонимы в определенной степени отражают уровень познания народом окружающего мира. Исследование может послужить теоретической основой для аналогичных разработок в области ономастики других финно-угорских языков. *Практическая ценность* работы усматривается в том, что ее основные результаты могут быть включены в учебные вузовские курсы марийского, русского, немецкого и латинского языков, спецкурсы по сопоставительному языкознанию, лингвокультурологии, теории и практики перевода, в школьные курсы по лингвистическому краеведению, а также могут найти применение при написании дипломных и курсовых работ в высших учебных заведениях филологического профиля.

Целью исследования О.Г. Рубцовой является изучение фармакофитонимов как особой лексико-семантической группы в русском, марийском, немецком и латинском языках, а также описание основных принципов номинации лекарственных растений в обозначенных разноструктурных языках в сопоставительном аспекте.

Достижению цели работы способствует решение *пяти* четко обоснованных задач (с. 12–13), выполненных в подразделах исследовательских глав, которые и приводят автора к полученным выводам. Следует отметить, что для решения задач исследования диссертант сформировала авторскую картотеку из 53 основных и наиболее распространенных названий лекарственных растений. Работа проведена на значительном фактическом материале: картотека содержит более 4000 научных, общенародных и диалектных названий лекарственных

растений. Анализу были подвергнуты 3003 фармакофитонима, в том числе 70 латинских родовых и видовых названий растений, 1953 русских фармакофитонима, 383 марийских и 597 немецких наименований лекарственных растений. Фармакофитонимы извлечены методом сплошной выборки из аутентичных одно- и многоязычных лингвистических и этимологических словарей ботанической тематики; аутентичных одноязычных справочников лекарственных растений, раскрывающих фитоморфологические признаки денотата; электронных пособий сети Интернет по фитонимии. Марийские диалектные фитонимы собраны в результате диалектологических экспедиций в районы Республики Марий Эл, Пижанский, Советский, Яранский районы Кировской области и Мишкинский район Республики Башкортостан в период с 2011 по 2014 годы. Методы изучения поставленных задач отличаются новизной, анализ языкового материала логичен и последователен в изложении. Это, бесспорно, придает достоверность исследованию.

Структура исследования полностью соответствует поставленной цели и задачам, включает в себя введение, две главы, заключение, список словарей и справочников лекарственных растений, список литературы и 3 приложения. Автором опубликовано 16 научных статей, в которых представлены выводы и результаты по всем аспектам изучения проблемы, и краткий четырехязычный словарь фитонимов (на материале латинского, русского, марийского и немецкого языков). Шесть статей напечатаны в журналах, рекомендованных Высшей Аттестационной Комиссией Министерства образования и науки Российской Федерации. Следовательно, можно говорить о достаточно широкой апробации результатов исследования, не позволяющих сомневаться в их достоверности. Библиографический список содержит 234 наименования; в перечне источников представлено 85 работ. В последнюю группу входят многочисленные словари и справочники лекарственных растений. Анализ такого количества материала говорит об убедительности выводов и заключений, к которым пришел автор рецензируемой работы. Диссертация написана с использованием сопоставительного метода с элементами сравнительно-исторического

анализа. Одним из основных методов автор выделяет описательный, основанный на наблюдении за фактами анализируемых языков, их классификации и обобщения. При выявлении отдельного признака номинации и подтверждения связи названия с денотатом применялся семный анализ. Использование математических методов, а также представление результатов в виде таблицы и диаграммы распределения мотивов в фитонимах исследуемых языков является несомненным достоинством работы.

Введение (с. 5–16) знакомит с общей характеристикой работы, где раскрываются цель и задачи исследования, определяются его предмет и объект, аргументируются актуальность и научная новизна осуществленных в диссертации разработок. Показана теоретическая и практическая значимость исследования, охарактеризованы материал и его источники, представлены основные методы описания, сформулированы положения, которые выносятся на защиту. Примечательно, что автор для анализа материала в научный оборот вводит новый термин – *фармакофитоним*. Диссертант предлагает следующую дефиницию термина: «Фармакофитоним (греч. *pharmakon* ‘лекарство’; *phyton* ‘растение’; *onyma* ‘имя, название’) – название лекарственного растения» (с. 8).

В *первой главе* «Теоретические основы изучения фитонимической лексики» (с. 17–40) отмечается неравнозначность исследования и описания фитонимической лексики в финно-угроведении, описываются сопоставительные исследования фитонимов в русском и немецком языкознании, излагаются общетеоретические основы исследования, обобщаются и анализируются основные научные позиции. Автору удалось в сжатой форме представить исчерпывающий анализ работ, посвященных исследованию фитонимов в финно-угорском, русском, немецком языкознании (с. 17–30).

Глава завершается вполне обоснованными выводами, которые становятся базой для дальнейших практических изысканий диссертанта.

Вторая глава «Принципы номинации фармакофитонимической лексики в разноструктурных языках» (с. 41–143) посвящена рассмотрению

и раскрытию основных принципов номинации лекарственных растений в разноструктурных языках. Рубрикация главы на части, в каждой из которых теоретические рассуждения диссертанта подкреплены убедительными примерами, свидетельствует о глубоком анализе материала и способствует адекватному восприятию. Автором рассматривается 3003 фармакофитонима. В фитонимах обозначенных языков диссертант выделяет 11 мотивов: 1) «Применение в медицине», 2) «Бытовое использование», 3) «Вкус и запах», 4) «Внешний вид растения», 5) «Место и условия произрастания», 6) «Время цветения», 7) «Цветовое обозначение», 8) «Фаунистическая лексика», 9) «Народные поверья, суеверия», 10) «Религиозные представления», 11) «Антропоним».

В ходе исследования способов и принципов номинации названий лекарственных растений в анализируемых языках диссертант рассматривает количественное соотношение фармакофитонимов по отмеченным языкам для каждой представленной мотивемы, выявляет наиболее продуктивные принципы номинации как в целом, так и по каждому анализируемому языку. Нужно отметить, что в *выводах по главам и заключении* содержатся умело сформулированные обобщения всех полученных результатов исследования, что позволяет составить целостное представление о тщательно проведенном исследовании.

Переходя к критической оценке общего содержания работы, необходимо отметить следующие недостатки, неточности, некоторые погрешности технического оформления.

Во *вводной части работы* не совсем понятно перечисление отобранных диссертантом названий лекарственных растений (с. 10–12), по нашему мнению, достаточна ссылка на приложение. Отсутствует перевод на русский язык некоторых фитонимов (с. 7, 13). В разделе *структура и объем работы* в составе приложения не указаны таблица и диаграмма представленности мотивов в фитонимах исследуемых языков. Марийские диалектные фитонимы были собраны автором в результате диалектологических экспедиций посредством опроса и организации тематических бесед, но в работе список информантов не указан.

В разделе «История изучения фитонимов в финно-угорском языкознании» (с. 17–24) первой главы обнаруживаются некоторые моменты непоследовательности и нелогичности изложения материала. Труды ученых перечисляются не по хронологии (с. 17, второй абзац), история изучения фитонимов ведется также не в хронологическом порядке (с. 19–23). Похожая ситуация с последовательностью изложения встречается также и на страницах 26–30 *второго раздела* первой главы. По нашему мнению, в рецензируемой работе можно было указать первые зафиксированные марийские, русские и немецкие фитонимы.

Во *второй главе*, наряду с глубоким оригинальным описанием принципов номинации названий лекарственных растений в разноструктурных языках, по мнению оппонента, недостаточно проведен анализ марийских фармакофитонимов. Например, диссертант отмечает, что номинативный признак «универсальность применения в медицине» активно актуализируется в фитонимах всех анализируемых языков, но при этом с марийского языка приводит только один, заимствованный из русского языка, термин *валериана* (с. 46); хотя в материалах приложения содержится достаточное количество марийских фармакофитонимов.

Кроме вышеуказанных замечаний, встречаются опечатки на следующих страницах диссертационного исследования: 46, 48, 49, 67, 114, 147. Наблюдаются стилистические (с. 7, 14, 17, 19, 20, 27, 29, 61, 64) и пунктуационные (с. 6, 53, 64, 77, 114, 130, 133, 142, 154, 155, 156–167) ошибки. Однако допущенные в работе погрешности не снижают существенным образом качества диссертации и не влияют на общую положительную оценку исследования.

В *автореферате* изложены основные идеи и выводы диссертации, он в достаточно полной мере отражает ее содержание.

В опубликованных по теме исследования работах представлены основные научные результаты диссертации.

Диссертация Рубцовой Оксаны Геннадьевны «Названия лекарственных растений в разноструктурных языках (на материале русского, марийского, немецкого и латинского языков)» является комплексным исследованием

по изучению фармакофитонимической лексики в марийском, русском, немецком и латинском языках. Работа выполнена корректно, оформлена грамотно.

Заключение. На основе изучения квалификационной работы, автореферата и опубликованных трудов можно сделать вывод, что диссертация О.Г. Рубцовой содержит новые научно обоснованные результаты, применение которых обеспечит решение конкретных задач в русском, немецком и финно-угорском языкознании, а также в сопоставительном и сравнительно-историческом исследовании языков.

Диссертационная работа Рубцовой Оксаны Геннадьевны «Названия лекарственных растений в разноструктурных языках (на материале русского, марийского, немецкого и латинского языков)» отвечает критериям, указанным в «Положении о присуждении ученых степеней», утвержденном постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года № 842, а её автор заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Кандидат филологических наук,
старший научный сотрудник научно-исследовательского отдела языка
государственного бюджетного научного учреждения
при Правительстве Республики Марий Эл
«Марийский научно-исследовательский институт
языка, литературы и истории им. В.М. Васильева»

21.09.2015.

Ипакова Марина Тимерьяновна

Почтовый адрес: 424036, Республика Марий Эл, г. Йошкар-Ола,
ул. Красноармейская, д. 44
Контактные телефоны: 8-8362-45-14-73, 8917-714-67-44
Факс 8-8362-45-14-73
E-mail: marinaipakova@rambler.ru

